

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04519 3687

Stravinskii, Igor' Fedorovich

[Pribaoutki; arr.]

Pribaoutki

M

1614

S915P7



J. & W. CHESTER LTD



PRIBAOUTKI

(CHANSONS PLAISANTES)

L'Oncle Armand

Le Four

Le Colonel

Le Vieux et le Lievre

FOR VOICE AND EIGHT INSTRUMENTS

Orchestral material on hire

M.
1614
S915 P7



I.
Корнило. — L'oncle Armand.

French translation
by C. F. Ramuz

IGOR STRAWINSKY

Moderato. ♩ = 92

Canto.

Piano.

Музыкальный фрагмент из оперы «Корнило» Игоря Стравинского. Система включает вокальную партию (Canto) и фортепианную (Piano). Темп обозначен как Moderato, метр 2/4. Вокальные партии имеют русские и французские тексты. Фортепианная партия начинается с мощного аккорда (ff) и содержит различные динамические оттенки.

НУ - тко, дя - дюш-ка Кор - ни-(и-и)-ло, За-(а-а)-пря - гай - ко ты ко -
Con - so - le toi, vieil oncle Ar - mand; tu t'fais bien trop de mau - vais

Музыкальный фрагмент из оперы «Корнило» Игоря Стравинского. Система включает вокальную партию (Canto) и фортепианную (Piano). Темп обозначен как Moderato, метр 2/4. Вокальные партии имеют русские и французские тексты. Фортепианная партия продолжает мелодический и гармонический материал предыдущей системы.

- бы-(ы-ы)-лу, У Ма - ка - рья на пес - ку-(у-у-у) При-(и-и)-раз - мычь го - ре-то -
sang, laisse al - ler tout droit ta ju - ment à l'au - ber-ge du Che - val

poco rit. Poco meno mosso. (♩ = 84)

- ку - (у - у) — Сто-итъ браж-ка въ ту - яс-ку, Бражка пъя-на - я пъя-на, Ве - се - ла —
Blanc: — Là est un jo - li vin clair, qui fait so - leil dans le verre; le — jo - li —

poco rit.

— хмельна - я — го - ло-ва! Браж - купор-най вы-пи-вай!...
 — vin rend — le coeur content: noie — ton cha - grinde dans.

ff *Cadenza*

II. Наташка. — Le Four.

IGOR STRAWINSKY

Allegro. ♩ = 100.

Canto.

На - - таш - ка, На - - таш - ка! Сла - дён - ка ку - лаж - ка, Слад - ка ме - до -
 Lou - i - se, viens vi - te, viens vi - te, ma fil - le; la pâte est le -

Piano. *sempre simile*

ва - я, Въ пе - чи не бы - ва - ла, Жа - ру не ви - да - ла.
 - ve - e... Cours à la cui - si - ne cher - cher la fa - ri - ne...

$\text{♩} = \text{Meno mosso.} (\text{♩} = 100)$

За - - иг - гра - ли ут - ки — въ дуд - ки, Жи - ра - вли по - шли пля - сать,
 Les ca - nards com - mencent à souffler dans leurs mir - li - tons cre - vés.

etc.
etc.

Дол - - ги но - ги вы - став - лять, Дол - ги ше - и про - тя - гать.
 Voi - - là l'coq qui leur ré - pond et les pouls qui tournent en rond.

stacc. *sf*

III. Полковникъ. — Le Colonel.

IGOR STRAWINSKY

Allegretto. ♩ = 116 - 120

Canto.

Piano.

Пошелъ пол -
Le co - lo -

КОВ-НИКЪ ПО - ГУ - ЛЯТЬ,
nel. part pour la chasse,

stacc.

m. g.

Пой - малъ птичку пе - ре - пё - лоч -
 tir' sur un' bé - cass' manqu' sa - bé -

- ку;
 - casse,

m. g.

s f

Пти - чка пе - ре - нё - зоч - ка Пить по - хо - тѣ - ла, По - дня - лась - по - ле - тѣ - ла, Па - ла - про -
tir' sur un' per-drix, — la per-drix s'en fuit, — tombe et cass' son fu-sil; 7 il ap-pell'

Doppio movimento. (♩ = 60)

- па - ла, Подъ лёдъ по - па - ла, По - па ной - ма - ла, По - па по - по - ви - ча, Пе - тра ³ Пе - тровича.
son chien, son chien n'ré - pond rien; sa femm' l'a re - çu, sa femm' l'a bat - tu... Chass' - ra ja - mais plus.

Старецъ и Заяцъ. — IV. Le Vieux et le Lièvre.

IGOR STRAWINSKY

Canto. Lento. $\text{♩} = 66$

Сто - ить градъ пусть, А во
Dans un' ville en l'air, un vieux

Piano. *mf*

гра дѣ кустъ; Въ кустѣ сидитъ
as - sis par terre. Et puis voi - là

mf *p*

старецъ Да ва-ритъ из-ва-рецъ;
qu'il vieux fait cuir sa soup' sans feu.

При-бѣ - жалъ ко - сой за - яцъ —
Un liè vre, sur la route, —

mf

И про - ситъ из-ва-рецъ.
lui de - man - de sa soupe.

mf

Con moto. ♩ = 66.

И при - ка - - залъ ста - рецъ
 Et l'vieux a _____ dit comm' ça,

p subito e sempre stacc.

p subito e sempre stacc.

sf

без - хо - го - - му бѣ - жать,
 au bos - su d'se _____ te - nir droit,

А без - ру - ко - му хва - тать,
 au man - chot d'é - tendr' les bras

p

sf *p sub. (stacc.)*

А го - ло - мувца - зу - ху класть.
 et au mu - et d'par - ler plus bas.

p

sf *p sub. (stacc.)*

Tempo I (♩ = 166)

The first system of the musical score consists of six measures. Measures 1-3 are in 3/4 time, and measures 4-6 are in 2/4 time. The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand, including sixteenth-note runs. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The key signature has one sharp (F#).

The second system of the musical score consists of five measures. Measures 7-9 are in 3/4 time, and measures 10-11 are in 2/4 time. The score continues the melodic and piano accompaniment from the first system. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand, including sixteenth-note runs. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *p* (piano). The key signature has one sharp (F#).

SALVAN 1914

IGOR STRAWINSKY

Over 25 years ago the House of Chester was the first English music publishing house to recognise the importance of, and to issue in their own edition, the compositions of this world famous composer.

It will be noted that these works contain many of his most important contributions to music of this century.

A SELECTED LIST OF WORKS

Berceuse du Chat	Four Songs for Contralto and Three Clarinets	
„ „	Miniature Score	
„ „	Voice and Piano	
Berceuse and Finale (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ	
Les Cinq Doigts—Eight easy pieces	Piano Solo	
Cinq Pieces Faciles (Right hand, easy)	Piano Four Hands	
L'Histoire du Soldat .. .	To be read, played, and danced. Miniature Score	
„ „ .. „	Vocal Score	
„ „	Suite arranged by the Composer for	
	Violin, Clarinet, and Piano	
Les Noces—Ballet with Chorus	Miniature Score	
„ „ „	Vocal Score	
L'Oiseau de Feu (1919)—Suite from the Ballet	Miniature Score	
Piano Rag Music	Piano Solo	
Pribaoutki for Medium Voice and Eight Instruments	Miniature Score	
„ „ „ „ „	Voice and Piano	
Pulcinella, Ballet after Pergolesi	Piano Score	
Quatre Chants Russe for Medium Voice	Voice and Piano	
Ragtime for Chamber Orchestra	Miniature Score	
„ arranged by the Composer	Piano Solo	
Renard—A Burlesque in one act	Miniature Score	
„ „ „	Vocal Score	
Ronde des Princesses (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ	
Song of the Haulers on the Volga, arranged for Wind Instruments.	Score and Parts	
Trois Histoires pour Enfants for Medium Voice	Voice and Piano	
separately : Tilimbom—with orchestral accompaniment.		
Trois Pieces Faciles (Left Hand Easy)	Piano Four Hands	
Trois Pieces	Solo Clarinet	

All Orchestral Materials are available on Hire from the Chester Orchestral Hire Library.

J. & W. CHESTER LTD.

11 Great Marlborough Street, London, W.1

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M	Stravinskii, Igor' Fedorovich
1614	[Pribaoutki; arr.]
S915P7	Pribaoutki

Music

